

Isa

Chapter 47

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
אִין- עַל- וּשְׁבִי וְרָדִי
non-c'e su e-abitare scendere
[H0369](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0894](#) [H1323](#) [H1330](#) [H6083](#) [H3427](#) [H3381](#)
וְעֵנְנָהּ: רְכָה לְךָ וְקָרְאוּ- תוֹסִיפִי לֹא כִי כַשְׁדִּים בֵּת- כֶּסֶף
[ועננה] [רכה] a-te chiamare aggiungere non poiche Caldei figlia trono
[H6028](#) [H7390](#) [H7121](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3778](#) [H1323](#) [H3678](#)

Scendi, e siedi sulla polvere, o vergine figliuola di Babilonia! Siediti in terra, senza trono, o figliuola de' Caldei! poichè non ti si chiamerà più la delicata, la voluttuosa.

2
עֲבְרִי שׁוֹק גְּלִי- שָׁבֵל חֲשֹׁפֵי- צִמְתָּדָה גְּלִי קָמַח וְטַחְנִי רַחִים קָחִי
passare [שוק] rivelare [שבֵל] desnudare [צמתד] rivelare [קמח] [וטחני] [רחים] [קח] prendere
[H7785](#) [H1540](#) [H7640](#) [H2834](#) [H6777](#) [H1540](#) [H7058](#) [H2912](#) [H7347](#) [H3947](#)
נְהָרוֹת:
fiumi
[H5104](#)

Metti mano alle macine, e macina farina; lèvati il velo, alzati lo strascico, scopriti la gamba, e passa i fiumi!

3
אָדָם אֶפְנֶעַ וְלֹא אֶקַח נֶקֶם חֲרַפְתָּדָה תִרְאֶה גַם עֲרוֹתָךְ תִּגְלֵל
uomo incontrare e-non prendere vendetta vergogna vedrai anche nudita rivelare
[H0120](#) [H6293](#) [H3808](#) [H3947](#) [H5359](#) [H2781](#) [H7200](#) [H1571](#) [H6172](#) [H1540](#)
ס
(*)

Si scopra la tua nudità, si vegga la tua onta; io farò vendetta, e non risparmiarò anima viva.

4
יִשְׂרָאֵל: קָדוֹשׁ שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה זֹאֲלֵינוּ
Israele santo essi-posero degli-eserciti l'Eterno redentore
[H3478](#) [H6918](#) [H8034](#) [H3068](#)

Il nostro redentore ha nome l'Eterno degli eserciti, il Santo d'Israele.

5
יְקָרְאוּ- תוֹסִיפִי לֹא כִי כַשְׁדִּים בֵּת- בַּחֲשֵׁךְ וּבָאֵי רֹמֶם שְׁבִי
chiamare aggiungere non poiche Caldei figlia nelle-tenebre e-venire [רומם] abitare
[H7121](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3778](#) [H1323](#) [H2822](#) [H0935](#) [H1748](#) [H3427](#)
לְךָ גְּבֵרַת מִמְּלָכוֹת:
regno perla a-te
[H4467](#) [H1404](#)

Siediti in silenzio e va' nelle tenebre, o figliuola de' Caldei, poichè non sarai più chiamata la signora dei regni.

6
לָהֶם שְׁמֹת לֹא בְיָדָךְ וְאַתָּנָם חֲלָלְתִי חֲלָלְתִי עַמִּי עַל- קַצְפָּתִי
a-loro porre non in-la-tua-mano e-dare eredita profanare il-mio-popolo su adirarsi
[H1992](#) [H3808](#) [H3027](#) [H5414](#) [H5159](#) [H3513](#) [H2205](#) [H7107](#)
מְאֹד: עֲלֹךְ הַכְּבֹדֶת זָקֵן עַל- רַחֲמִים
molto giogo onorare anziano su compassione
[H3966](#) [H5923](#) [H3513](#) [H2205](#)

Io mi corrucciavi contro il mio popolo, profanavi la mia eredità e li diedi in mano tua; tu non avesti per essi alcuna pietà; facesti gravar duramente il tuo giogo sul vecchio,

7	וְתֹאמְרִי	לְעוֹלָם	אֶהְיֶה	נִבְרַת	עַד	לֹא-	שָׁמַתְּ	אֵלֶיהָ	עַל-	לְבָבְךָ	לֹא
	e-dire	per-sempre	io-saro	perla	fino-a	non	porre	questi	su	il-tuo-cuore	non
	H0559	H5769	H1961	H1404	H5704	H3808		H0428		H3808	
	זְכֹרֶתְךָ	אֲחֵרִיתָהּ:	ס								
	ricordare	avvenire	(*)								
	H2142	H0319									

e dicesti: "Io sarò signora in perpetuo; talché non prendesti a cuore e non ricordasti la fine di tutto questo.

8	וְעַתָּה	שָׁמְעִי-	זֹאת	עֲדִינָה	הַיּוֹשֶׁבֶת	לְבִטָּח	הָאֹמְרָה	בְּלִבָּבָהּ	אֲנִי	וְאַפְסִי
	e-ora	udire	questa	[עֲדִינָה]	abitare	a-confido	dire	cuore	io	e-estremata-di
	H6258	H8085	H2063	H5719	H3427	H0983	H0559	H3824	H0589	
	עוֹד	לֹא	אֲשֵׁב	אֶלְמָנָה	וְלֹא	אָדַעַ	שָׁכוֹל:			
	ancora	non	abitare	vedova	e-non	conoscere	[שָׁכוֹל]			
	H5750	H3808	H3427	H0490	H3808	H3045	H7908			

Or dunque ascolta questo, o voluttuosa, che te ne stai assisa in sicurtà, e dici in cuor tuo: "Io, e nessun altro che io! Io non rimarrò mai vedova, e non saprò che sia l'esser orbata dai figliuoli";

9	וְתִבְאֵנָה	לָךְ	שְׁתֵּי-	אֵלֶיהָ	הַנֶּעַ	בְּיוֹם	אֶחָד	שָׁכוֹל	וְאֶלְמָן	כְּתָמָם	בְּאוֹ
	e-venire	a-te	due	questi	istante	nel-giorno	uno	[שָׁכוֹל]	[וְאֶלְמָן]	[כְּתָמָם]	vennero
	H0935	H8147	H0428	H7281	H3117	H0259	H7908	H0489	H8537	H0935	
	עַלְיָךְ	בְּרַב	כְּשִׁפְיָךְ	כְּשִׁפְיָךְ	בְּעֶצְמָתְךָ	חֶבְרִיד	מְאֹד:				
	su-di-te	moltitudine	[כְּשִׁפְיָךְ]	[כְּשִׁפְיָךְ]	[בְּעֶצְמָתְךָ]	[חֶבְרִיד]	molto				
		H7230	H3785	H6109	H2267	H3966					

ma queste due cose t'avverranno in un attimo, in uno stesso giorno: privazione di figliuoli e vedovanza; ti piomberanno addosso tutte assieme, nonostante la moltitudine de' tuoi sortilegi e la grande abbondanza de' tuoi incantesimi.

10	וְתִבְטְחִי	בְּרַעְתָּךְ	אֹמַרְתָּ	אֵין	רֹאֲנִי	חִכְמָתְךָ	וְדַעְתָּךְ	תִּיא	שׁוֹבְבָתְךָ
	e-confidare	male	tu-dicesti	non-c'e	vedere	sapienza	e-conoscenza	ella	tornare
	H0982	H0559	H0369	H7200	H2451	H1847	H1931	H7725	
	וְתֹאמְרִי	בְּלִבָּבְךָ	אֲנִי	וְאַפְסִי	עוֹד:				
	e-dire	in-il-tuo-cuore	io	e-estremata-di	ancora				
	H0559	H0589			H5750				

Tu ti fidavi della tua malizia, tu dicevi: "Nessuno mi vede, la tua saviezza e la tua scienza t'hanno sedotta, e tu dicevi in cuor tuo:

11	וּבָא	עַלְיָךְ	רָעָה	לֹא	תִדְעִי	שִׁחְרָה	וְתִפֹּל	עַלְיָךְ	הִנֵּה	לֹא	תּוֹכְלִי
	e-venne	su-di-te	pascolo	non	conoscere	aurora	e-cadere	su-di-te	[הוֹהָ]	non	potere
	H0935	H3808	H3045	H7837	H5307	H1943	H3808	H3201			
	כְּפָרָה	וְתִבְאֵא	עַלְיָךְ	פְּתָאִים	שׁוֹאָה	לֹא	תִדְעִי:				
	espriare	e-venire	su-di-te	improvvisamente	[שׁוֹאָה]	non	conoscere				
		H0935		H6597	H3808	H3045					

"Io e nessun altro che io". Ma un mala verrà sopra a te, che non saprai come scongiurare; una calamità ti piomberà addosso, che non potrai allontanar con alcuna espiazione; e ti cadrà repentinamente addosso una ruina, che non avrai preveduta.

תּוֹכְלִי	אוּלַי	מִגְּוִנְוֹרָךְ	יִגַעַתְּ	בְּאִשֶׁר	כְּשִׁפְיָךְ	וּבְרַב	בְּחִבְרֹיךְ	נָא	עִמְדִי-	12
potere	forse	giovinezza	stancarsi	in-che	כְּשִׁפְיָךְ	e-moltitudine	[בְּחִבְרֹיךְ]	dunque	stare	
H3201	H0194		H3021		H3785	H7230	H2267	H4994	H5975	

תִּעְרֹצִי:	אוּלַי	הוֹעִיל
temere	forse	giovare
H6206	H0194	H3276

Stattene or là co' tuoi incantesimi e con la moltitudine de' tuoi sortilegi, ne' quali ti sei affaticata fin dalla tua giovinezza! forse potrai trarne profitto, forse riuscirai ad incutere terrore.

שָׁמַיִם	(הַבְּרִי) הַבְּרִי	הַבְּרִי	וְיִוִּשְׁעֶךָ	נָא	יַעֲמִדוּ-	עֲצָתְךָ	בְּרַב	נִלְאִית	13
cielo	(הַבְּרִי)	[[הַבְּרִי]]	e-salvare	dunque	stare	consiglio	moltitudine	affaticarsi	
H8064	H1895	H1895	H3467	H4994	H5975	H6098	H7230	H3811	

עֲלֶיךָ:	יָבֹאוּ	מֵאֲשֶׁר	לְחֻדָּשִׁים	מֹדִיעִם	בְּכּוֹכְבִים	הַחַיִּים
su-di-te	venire	[מֵאֲשֶׁר]	mesē	conoscere	[בְּכּוֹכְבִים]	veggente
	H0935		H2320	H3045	H3556	H2374

Tu sei stanca di tutte le tue consultazioni; si levino dunque quelli che misurano il cielo, che osservano le stelle, che fanno pronostici ad ogni novilunio, e ti salvino dalle cose che ti piomberanno addosso!

לְהַבִּה	מִיָּד	נַפְשָׁם	אֶת-	יַצִּילוּ	לֹא-	שָׂרְפָתָם	אֵשׁ	כֶּקֶשׁ	הָיוּ	הִנֵּה	14
fiamma	da-mano	la-loro-anima	(*)	liberare	non	bruciare	fuoco	paglia	furono	ecco	
H3852	H3027	H5315	H0853	H5337	H3808	H8313	H0784	H7179	H1961	H2009	

נִגְדָּו:	לְשֵׁבֶת	אוֹר	לְחֻמָּם	נִחַלְתָּ	אֵין-
di-fronte	abitare	luce	riscaldarsi	[נִחַלְתָּ]	non-c'e
H5048	H3427		H2552	H1513	H0369

Ecco, essi sono come stoppia, il fuoco li consuma; non salveranno la loro vita dalla violenza della fiamma; non ne rimarrà brace a cui scaldarsi, né fuoco dinanzi al quale sedersi.

אֵין	תֵּעוּ	לְעֵבְרוֹ	אִישׁ	מִגְּוִנְוֹרָךְ	סִחְרִיךְ	יִגַעַתְּ	אֲשֶׁר	לָךְ	הָיוּ	כֵּן	15
non-c'e	errare	al-di-la	uomo	giovinezza	[סִחְרִיךְ]	stancarsi	che	a-te	furono	cosi	
H0369	H8582	H5676	H0376		H5503	H3021			H1961		

מוֹשִׁיעֶךָ:	ס
salvare	(*)
H3467	

Tale sarà la sorte di quelli intorno a cui ti sei affaticata. Quelli che han trafficato teco fin dalla giovinezza andranno errando ognuno dal suo lato, e non vi saranno alcuno che ti salvi.